

PARTIMONLINE

中法遗产领域合作：
基于历史
放眼未来

中国一直致力于物质与非物质文化遗产的保护与传承。面对文化遗产保护与价值持续提升方面的重大挑战，中法两国决定就此领域开展深入合作。法国在遗产保护方面拥有悠久而丰富的技术经验，为世界所认可。法国的专业技术涵盖了从考古到博物馆、从古建筑到历史街区的各个领域。为此，中法两国在遗产领域开展合作，可进一步完善中方的技术和人才培养。



I. 专业技能范围

法国机构在以下专业技能领域承担提供建议、技术协助以及培训方面的职责：



遗产立法与管理

- 为遗产立法与管理提供建议
- 设立遗产称号和管理遗产网络

遗产职业培训

- 大学生初级培训 (国家遗产学院以及综合性大学)
- 从需求分析出发, 设计进修培训方面的教学大纲
- 联合遗产修复领域的教师与学生, 针对可移动文物或历史遗迹进行实践教学
- 支持培训学院的成立和推动高等教育机构研究的发展

科技方面介入

- 遗产保护与修复:
- 建筑遗产与可移动文物的保护与修复
- 保护状态剖析
- 修复方法
- 遗产领域的创新与研究



考古

- 考古遗址的保护与管理规划
- 遗址提升利用与互动重现 (成像与3D重建)
- 水下考古遗址以及水下文物保护的技术

遗产提升

- 城市发展与土地规划治理
- 城市与景观遗产清点技术
- 城市提升与人口密集化战略中的遗产保护
- 预防性考古

博物馆

- 科学文化项目开发
- 博物馆藏品保管及知识传播
- 展览组织与巡展
- 公众接待与开发
- 待展藏品的管理与预防性保管
- 地区与国际战略的制订
- 游客安全、博物馆安全、便利参观的设备以及气候环境的审查

景区旅游提升 (世界遗产、历史建筑、历史街区、保护区、花园等)

- 在有控制的旅游战略框架内制定遗产管理与保护方案
- 公众宣传与知识传播

II. 法国遗产机构

法国在遗产领域拥有众多的公共与私营机构，涵盖了遗产的所有侧面。这些机构包括：

- 遗产科学基金会。在法国文化部领导下，该基金会旨在引导物质文化遗产领域的研究并提供资金支持。三大工作板块分别为：深化遗产知识，改进遗产保护及修复方法，以及提高遗产知识传播技巧。
<http://www.sciences-patrimoine.org/>
- 法国博物馆研究与修复中心(C2RMF)。作为文化部的部门之一，该中心的两大主要职能为组织科学研究以及制定博物馆藏品的保护与修复战略。因此，该中心可谓是与博物馆藏品有关的材料、技术以及修复方面的资料库。同时，它指导具体的修复工作并协助法国各大博物馆拟订其修复计划。
<http://c2rmf.fr/>
- 历史建筑研究实验室(LRMH)。这个多学科研究机构直属文化部，并承担对历史建筑领域的材料进行科学研究的职责，以鉴定对建筑造成损坏的情况并确定对其进行保护、修复以及提升方面的技术。
<http://www.lrmh.fr/>
- 国家预防性考古研究院(INRAP)。这一公共研究机构负责领土整治工程涉及的考古遗产的探测与研究。它向科学界公布其研究成果并协助面向公众的教学与考古知识的传播。
<http://www.inrap.fr/>
- 法国著名遗址和城市协会。该协会聚集了法国获得“艺术与历史城市和地区”称号或被国家列为“著名遗产地”的城市与地区。旨在促进各地区就城市遗产提升与活动组织进行对话交流和经验分享。
<http://www.an-patrimoine.org/>
- 遗产保护与修复跨学科中心。该公共中心从技术层面出发为各大遗产单位（博物馆，历史建筑…）负责人提供预防性保护或保护-修复方面的建议与帮助。
<http://cicrp.info/>
- 国家古迹中心(CMN)。作为公共机构，该中心负责文化部管辖下的古建筑的保护与修复以及公众开放与活动组织等方面的工作。
<https://www.monuments-nationaux.fr/>
- 法国风景名胜网。该协会汇集法国列入名册的知名景点，包括已经获得国家授予的“法国风景名胜”标识和正在参与这一严格评选过程的景点。每个获选景点都是享有盛誉且参观人数众多的自然景观，并根据可持续发展的原则进行管理。该协会旨在推动这些名胜之间的经验交流。
<http://www.grandsitedefrance.com>



III. 法国遗产领域的培训机构

法国在遗产管理与保护领域可提供各类初级与进修培训。法国的高等专业学院、综合性大学以及私立机构长期以来已开发出非常丰富且多样化的培训课程，以此培养遗产领域的各类专业人才并促使其职业能力不断增强。

1. 高等专业学院

法国有许多中心与学院面向遗产领域专业人员提供短期或长期培训。下面为几所重点院校：

法国国家遗产学院 (Inp)

法国国家遗产学院于1990年成立，是负责遗产方面领导、管理以及专业技能人才职业培训的杰出高等学府。作为隶属法国文化与交流部的高等教育机构，该学院提供以下两类职业的初级培训：国家、地区公共部门以及巴黎市在考古、档案、历史建筑和清点、博物馆、科技以及自然遗产专业领域的管理人员；以及在绘画、雕塑、平面艺术与书籍、藏品、摄影以及纺织品专业领域具备博物馆藏品修复资格的修复人员。同时，该学院也是遗产职业进修培训的权威学院。自创立以来，它就开始在全球五大洲尤其在中国开展培训。

<http://www.inp.fr/Formation-initiale-et-permanente/Formation-permanente/Catalogue-de-formation>

卢浮宫学院 (École du Louvre)

卢浮宫学院成立于1882年，是受法国文化与交流部领导的高等教育学府。作为索邦艺术与职业高等院校联盟 (HESAM Université) 的成员之一，它负责艺术史、考古学、碑铭学、人类学以及博物馆学等领域的教学。该校白天开设的一些面向学生的教学课程也向旁听人员开放，并另外组织了一些面向更广大公众的夜校培训、夏季课程、外地课程以及巴黎历史课程等。

<http://www.ecoledulouvre.fr/enseignements>

夏约学院 (École de Chaillot)

夏约学院于1887年成立，受法国文化部管理，该学院为建筑专业毕业生提供历史建筑以及所有建筑、城市以及景观遗产修复与提升方面的专业培训。学业为期两年，通过全面且深入的课程帮助从业建筑师们获得在古建筑、历史街区以及保护区工作必须的知识与技能。

<http://www.citechailot.fr/fr/formation/dsa/>

阿维尼翁学院 (École d'Avignon)

作为建筑行业联盟的合作伙伴，阿维尼翁学院自1983年以来一直开展与石器和砖石工程职业相关的初级培训。同时，它也围绕以下主题组织文物修复领域的短期培训：建筑物结构，细木工，绘画装饰、石器处理、公园花园等。

http://www.ecole-avignon.com/fr_FR/Formation

格勒诺布尔国立高等建筑学院(ENSAG) 生土建筑研究中心 (CRATerre)

该中心于1979年在格勒诺布尔国立高等建筑学院一些学生的倡导下成立，是生土建筑领域的权威机构，近30年以来与联合国教科文组织，国际文物保护与修复研究中心以及国际古迹遗址理事会开展合作。除了开展生土建筑专业深入研究文凭 (DSA) 的培训之外，该中心还在法国和国外组织关于土质建筑遗产的管理和保护相关的培训，其中的一个强项为实践教学。<http://craterre.org/enseignement:formation-professionnelle/>

艺术考古修复人员高等培训协会 (ARAUFU)

该协会于1982年创立，由遗产保护和修复专业人士组成。宗旨为将基础科学知识与传统实践结合，致力于弘扬遗产修复的特殊理念。开展实习与长期培训课程，并针对艺术品的保护和修复主题组织研讨会与圆桌会议。

<http://araufu.free.fr/>

博物馆合作与信息局 (OCIM)

作为遗产和文化的科技层面 (博物馆学，博物馆藏品保管技术、传播、保护、修复与研究等) 以及科学与社会领域专业信息及资源的合作中心，该局面向从事遗产和文化领域科技工作的专业人士开展培训。

<http://ocim.fr/formations-continues/>



2. 综合性大学

法国超过30所大学提供遗产管理/保护领域的本科、职业本科、硕士以及博士阶段的教育培训。其中4所大学在相关学科方面设有重点院系：

- 巴黎第一大学 (université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)
<https://www.univ-paris1.fr/>
- 斯特拉斯堡大学 (université de Strasbourg)
<https://www.unistra.fr/>
- 塞吉-蓬图瓦兹大学 (université de Cergy-Pontoise)
<https://www.u-cergy.fr/>
- 蒙彼利埃第三大学 (université Paul-Valéry Montpellier 3)
<https://www.univ-montp3.fr/>

此外，有些建筑院校也提供建筑师培训之外有关遗产的专业培训。



IV. 正在进行中的项目

中法两国机构在遗产领域正在开展多个合作项目。



• 陕西省遗产保护、修复以及提升利用

2016年9月，法国最重要的几家遗产机构与陕西省文物局签订文化遗产领域的合作备忘录。在接下来的五年中，双方将围绕以下主题开展诸多合作：遗产保护、文物修复、预防性考古、考古遗址保护以及城市遗产保护。到目前为止，已有多个法国专家团队前往考察公输堂以及茂陵石刻，与中国专家交流。

• 西安历史民居以及北京胡同内传统院落的修复

法国在本地遗产修复领域长期以来积累的经验将为西安以及北京提供借鉴。这两个项目旨在遵照现行国际标准推动以低碳技术修复地方历史建筑。



中国遗产领域学生以及专业人士培训

- 法国遗产领域培训工作不论在师资质量还是学科多样化方面均位居世界前列。
- 为此，法国驻华大使馆协助西安西北大学文化遗产学院与法国的一个高校联盟开展合作，设立双硕士学位以推动高校之间的交流。
- 同时，为了加强中国遗产领域干部队伍的能力建设，法方也向中方推荐了数个培训项目：法国国家遗产学院面向中国文化遗产研究院工作人员定期开展培训；2017年至2018年，法方将向中国博物馆中层干部开展博物馆学以及文化遗产保护修复方面的培训，该培训为期3个月，在法国进行。今后几年将会根据需求组织其它培训项目。

P

T

I

A

R

M

I

O



Service de coopération et d'action culturelle - Institut français de Chine, Ambassade de France en Chine

60 Tianzulu, Liangmaqiao, Chaoyang District, Beijing 100600, P.R.China

T +86 (10) 8531 2200

Guangcai Guoji Gongyu, 18 Gongti Xilu, Chaoyang District, Beijing 100020, P.R.China

T +86 (10) 6553 2627

法国驻华大使馆文化教育合作处

北京朝阳区亮马桥天泽路60号, 邮政编码: 100600 电话: +86 10 8531 2200

北京朝阳区工体西路18号光彩国际公寓, 邮政编码: 100020 电话: +86 10 6553 2627

www.ambafrance-cn.org



www.faguowenhua.com



www.institutfrancais-pekin.com



www.chine.campusfrance.org



www.clubfrancechina.org



www.afchina.org



www.aefe.fr